



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 17, Issue 1

www.sdmagyar.org

February - March 2012

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Endre Hegedűs plays in the Scripps Ranch Library on 2/4, Saturday, 7pm.

Hegedűs Endre Steinway zongorista ismét San Diegoban szerepel február 4-dikén szombaton este 7-kor, a Scripps Miramar Ranch könyvtár nagytermében. A jegyek ára a helyszínen \$10 (gyerekeknek 12 év alatt ingyenes).

Endre Hegedűs acclaimed Steinway pianist is playing in the Scripps Miramar Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr. San Diego, CA 92131) on February 4th, at 7 pm. Tickets are \$10 at the door (children under 12 are free).



Program:

Bach: Choral Prelude in G minor,
Beethoven: Sonata in E minor Op. 90
Chopin: Polonaise in F sharp minor Op. 44
Chopin: Barcarolla Op. 60

- intermission -

Chopin: Etude in E major Op. 10 No. 3
Chopin: Etude in C minor "Revolutionary" Op. 10. No. 12
Grieg: 2 pieces from the Lyric Pieces:
 To the spring and
 Wedding Day in Troidhaugen
Tchaikowsky: Dumka
Wagner-Liszt: Festival Music and
 Bridal Chorus from Lohengrin
Gershwin: Rhapsody in blue

Hungarian wine tasting dinner at the House of Hungary on 2/11, Saturday, 6pm.



Menu:

Freshly baked savory scones with eggplant and vegetable spread
(Frissen sült túros pogácsa erdélyi padlizsán-és zöldségkrémmel)
Roasted chicken leg with lemon & herbs, served with parmesan flavored polenta
(Citrommal és fűszernövényekkel ízesített csirkecomb, parmezán sajttal megszórott puliszkával)
Delightful gerbeaud and flodni cakes
(Házi zserbó es flódni kóstoló)

We will be serving Hungarian artisan wines with the help of sommelier, Rita Szabó

Live guitar music will be performed by Márk Horváth

Tickets: \$33/person. Ticket order: Eszter Szatmáry (858)531-4471 or peszto@gmail.com

Hungarian movie Prima Primavera in the Clairemont Reading Theater on 2/18



The multiple award winner Hungarian movie Prima Primavera by János Edelényi will be screened at the Clairemont Reading 14 Theater (4665 Clairemont Drive at Clairemont Mesa Blvd, San Diego, CA 92117) in the program of the 22nd San Diego Jewish Film Festival. House of Hungary is the Community Host on the February 18th, Saturday, screening, which starts at 7:15 pm.

A Magyar Ház lesz a Community Host a **Prima Primavera** c. magyar film vetítésén február 18-án szombaton este 7:15-kor a Clairemont Reading moziban. Edelényi János 2008-as filmje több díjat nyert már. A Magyar Ház tagjai kedvezményes árú jegyeket vehetnek \$10.50-ért a film fesztivál pénztárában (858-362-1348) a HOUSE12 kóddal.

Prima Primavera is a buddy film like no other! Gabor, a charming, mentally-challenged man is the only witness to a bank robbery. He hatches a plan to hide from the robber who is searching for him. Believing he can find safe haven in the rural village of his grandmother, Gabor teams up with Jolie, a hardened prostitute who has her own reasons for going on the run with Gabor. Though doubtful that Gabor can distinguish truth from fiction, Jolie accompanies him. Armed with only a chandelier and an evening bag--like Don Quixote tilting at windmills--they camp in idyllic country spots from Bulgaria to Serbia and forge a most improbable bond. Reality? Perhaps. Imagination? Likely. Friendship? Definitely!

You can buy discounted tickets (\$10.50) with the code HOUS12 at the box office: 858-362-1348.

1848 márciusára emlékezünk 3/18-án vasárnap – Remember March 1848 on 3/18



Közeleg március 15-e, amikor mi magyarok kokárdát tűzünk a kabátunkra. Ez a legnagyobb magyar ünnep, mely a magyar nép szabadságszeretetét szimbolizálja. Az ünnepnek külön aktualitást ad az Európai Unió jelenlegi magyar belügyekbe való beavatkozási kísérlete, amely sokakban felveti az unóból való kilépés gondolatát is.

Mi március 18-án vasárnap délután 4-kor emlékezünk meg a Magyar Házban 1848-as forradalomról. Az ünnepség után batyuvacsora lesz, kérjük mindenki hozza el kedvenc ételét, és ossza meg a többiekkel. Our commemoration starts at 4 pm. in the House of Hungary. Please bring your favorite food to share with other fellow Hungarians for the following potluck dinner.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Rekord bevétellel zártuk az International Christmas Festivalt tavaly **december első hetében**. Különösen kolbászból fogyott jóval több, mint tavaly, elvitték mind a 200 kilót, amit rendeltünk, de a palacsinta, a lángos, sőt még a sütemények is többet hoztak a konyhára mint tavaly. A sörsátorban egy kicsit szerencsétlen helyre kerültünk, de ott is több forralt bort adtunk el mint tavaly. Dicséret és köszönet illeti a segítők népes táborát, akik a csütörtök délutáni sátorállítástól a vasárnap délelőtti takarításig megállás nélkül dolgoztak. Részükre ingyenes volt a belépés a sárospataki színház januári előadására, a kiemelkedően dolgozók között kisorsoltuk a San Diego Symphony által felajánlott 10 koncertjegyet, valamint meghívtuk őket a Prima Primavera c. film február 18-diki vetítésére is. A Mikulás **december 10-dikén** jött el a kisgyerekekhez, amelyet már évek óta a magyar foglalkozásokat vezető tanárok szerveznek nagyon sikeresen Szopkó Bea irányításával. Öröm volt látni a több mint 50 magyar gyereket, akik a szokásos magyar ajándékcsomagot és pár kedves szót kaptak a mindenki által jól ismert 87 éves Mikulástól. A pótszilveszteri bulira **január 14-dikén** sokan jöttek el, talán annak is köszönhetően, hogy idén már nem lesz farsangi bál a Sun City Magyar Club szervezésében. A fantasztikus disznótoros vacsorát Maroshegyi Zsuzsa és segítői készítették, Baki Józsi pedig idén is olyan remek hangulatot teremtett, mint mindig szokott. A finom krémet a Katalin's European Confections szállította, bárki rendelhet tőlük később is a 951-735-1982-es számon. Sok tagunk hazafias érzéseit melegítette fel a sárospataki 8kor színház **január 22-diki** előadása, amelyben versek és főleg Kormorán dalok hangzottak el négy színész előadásában. Az este vendégművésze Erdő Zoltán tárogatóművész volt, aki sok ismert magyar népdalt adott elő a program kezdetén. **Január 27-dikén** pénteken a Rajkó zenekar kamaraegyüttese volt a vendégünk a Hall of Nations-ben, ahol több mint 50 néző volt kíváncsi a magyar nótákból és klasszikus darabokból összeállított műsorra. A három primással, cimbalmossal, klarinétossal, bőgőssel és brácsással felálló zenekar felejthetetlen estét szerzett a nézőknek, köztük a többi nemzeti házából érkezett török, ír, angol, ukrán és spanyol vendégeinknek is.



We made record sales on the International Christmas Festival on **December 2nd and 3rd**, we sold 450 pounds of sausages, way more than last years, also the crepes, fried bread, even the pastries sold better than a year ago. Many thanks for the volunteers who helped in the setup, food preparation, serving and cleaning. The St. Nicklaus party on **December 10th** brought about 50 kids and their parents to the Hall of Nations, everybody received the usual Hungarian gift basket and a few kind words from our ever young 87 year old Mikulás. The New Year's party on **January 14th** attracted a big crowd, probably because of the cancelled Sun City Masquerade Ball. Zsuzsa Maroshegyi end her helpers did a great job with the pork dinner, and Józsi Baki entertained us as always. On **January 22nd** the 8kor theater from Sárospatak, Hungary, was our guest, and recited national poems and sang Hungarian songs, mostly from Kormorán, preceded by a tárogató play by Zoltán Erdő. The Rajkó Band gave an unforgettable concert on **January 27th** in the Hall of Nations. The orchestra with 3 primás played Hungarian songs and also classical pieces from Liszt, Brahms and others. We had more than 50 guests, some from the other national houses, like from Turkey, Ireland, England, Ukraine and Spain.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Sajnálattal tudatjuk, hogy régi tagunk, **Jászberényi Zoltán** elhunyt december 6-dikán, 82 éves volt. Búcsúztatóját január 8-dikán tartottuk a Magyar Házban.

December 8-dikán 74 éves korában elhunyt **Bartányi Julianna** tagunk.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó (760) 724-5004
Iren Miklós (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) (858) 382-8656
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate
Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor (760) 518-4593
Sarah Young (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori (760) 941-6900

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!
Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Események / Events

Febr. 4	szombat	9 – 12 7:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560. Endre Hegedűs Steinway pianist plays in the Scripps Ranch Library, tickets are \$10
5	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
11	szombat	6:00	Magyar borkóstoló élőzenés vacsorával. Jegyek \$33, RSVP: Eszter Szatmáry (858)531-4471
12	vasárnap	12 – 4 4 – 4:30	Open House, hostess needed Taggyűlés – Membership meeting Hungarian Movie Series: A tizedes meg a többiek – comedy B/W, 1965, 111', 12+
18	szombat	9 – 12 7:15	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Prima Primavera Hungarian movie at the San Diego Jewish Film Festival in the Clairemont Reading Theater (4665 Clairemont Dr). Buy discounted tickets 858-362-1348 /w code HOUSE12
19	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed
26	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: Maria Terezia
Mar. 3	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
4	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
11	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed Hungarian Movie Series: Tréfa – drama 2009, 94', 16+ /w E.subt.
17	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
18	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4 4:00	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed Remembering 1848 in the House of Hungary followed by a potluck dinner
25	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: Reformkor
31	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February– March 2012